

آخری آدمی

انتظار حسین

Glossary

ألیاسف	m.	Alyāsaf
قریه	m.	village; town
عهد	m.	covenant, agreement, treaty; vow, oath; time; reign (of a king)
عهد کرنا	v.t.	to promise; to make a vow, to vow
معبود	adj, m.	worshipped, adored; God, deity
سوگند	f.	oath; swearing
جُون	f.	the body (as the repository of the soul); the form of existence or station as fixed by birth; birth; transmigration
فصل	f.	division, section; season; reaping-season, harvest; crop or crops
برباد	adj.	‘on or to the wind’; given to the wind, thrown or cast away, squandered; laid waste, destroyed, ruined
نابود	adj.	(from Persian بودن “to be”) non-existent, annihilated, reduced to nothing; disappeared, vanished
نیست نابود ہونا	v.i.	to be annihilated; to perish; to become extinct
سَبْت	m.	Sabbath, Saturday
بُرا ماننا	v.t.	to take it badly; to be displeased or angry, to be affronted, feel oneself insulted
منع	m.	forbidding; prohibition
منع کرنا	v.t.	to prohibit (from, سے), to restrain, prevent, hinder, forbid
ٹہٹھا	m.	fun; jest, joke
ٹہٹھا کرنا	v.t.	to sport (with), to jest or joke (with); to trifle (with); to make fun (of)
یوں	adv.	thus, in this manner; just so, for no particular reason
الیعذر	m.	Alya‘zar
لُونڈی	f.	girl; slave-girl, servant-girl, handmaid
گَجَرْدَم	adv.	at the time of the 4 o’clock chimes in the morning, at early dawn; here: Gajardam (name)

گجر	m.	the chimes rung at the expiration of a pahar or watch of the day or night (i.e. after striking the hours of 4, 8, and 12; but the term is sometimes restricted to those rung at the close of the fourth watch, the word pahar being more commonly used for the middle chimes
خواب گاہ	f.	bedroom
سہمنا	v.i.	to fear, to be afraid
سہما	adj.	frightened, afraid
جوڑو	f.	wife
اُٹھے پاؤں پھرنا	v.i.	to turn back, retrace (one's) steps; to return (from a place) immediately after arriving
اُٹھے پاؤں چلنا	v.i.	to walk backwards
ہراساں	adj.	fearing, dreading; frightened, alarmed; fearful; confounded
ٹھہکنا	v.i.	to stand still; to stop short or suddenly, to stand amazed or staggered; to draw back in surprise, to hesitate
حتیٰ	conj.	yo, up to, as far as, to the time of, to the extent of; till, until; until that, in order that, so that; in such a manner
حتیٰ کہ	conj.	until that; so that; insomuch that
سُرخ	adj.	red
سُرخ ہو جانا	v.i.	to become red (with anger etc.), to flush
خدّ	m.	the cheek
خال	f.	a black mole on the face
خدّ و خال	m.	facial features
کھینچنا	v.i.	to be drawn or pulled; to be stretched; to be drawn tight, be tightened
کمال	m., adv.	perfection; excellence; something wonderful, a wonder; complete, entire; perfect; exceeding, excessive
پھیلنا	v.i.	to be spread, be expanded; to be diffused, be scattered, be dispersed; to stretch or reach out; to grow, increase (in size, etc.)
الیاب	m.	Alyāb
ابن زبلون	m.	Ibn Zablūn, son of Zablūn
بگڑنا	v.i.	to be changed for the worse; to be disfigured, distorted etc.
کچکچانا	v.i, v.t.	to have a gritty sound under the teeth, to be gritty; to grind, gnash, or chatter (the teeth)
قید خانہ	m.	place of confinement, prison

مَزِيد	m., adj.	increase, augmentation; increased; more
سَوَگ	m.	sorrow, grief, lamentation, mourning
سَوَگ مِی رَسِنَا	v.i.	to be in grief (for, كے), to grieve or mourn (for); to put on mourning
بِهِنچِنَا	v.t.	to press, squeeze, compress, crush; to grasp tightly
جَهِنٹِنَا	v.i.	to go quickly; to run or fly (at, پَر), to dash (at), to make a sudden attack (on); to spring, pounce, or swoop down (upon)
لَرزَه	m.	shaking, quivering
طَارِی	adj.	coming unexpectedly, intervening, happening
طَارِی هُونَا	v.i.	to come unexpectedly (on or over, پَر), to overcome, overshadow
اَپے سے باہر ہونا		to be beside oneself (with joy or anger), to be in ecstasies; to be in a fury; to lose all control over self
سُکڑِنَا، سِکڑِنَا، سِکڑِنَا	v.i.	to draw together, to become contracted to shrink, shrivel
مُجَسَّم	adj.	rendered corporeal, clothed with a body; embodied; incarnate
پوٹ	f.	bundle; heap, pile
گتھنا	v.i.	to be intertwined; to be braided, be plaited; to be or become tangled (as thread, etc.); to be entangled (in)
اَعْضَاء	m.Pl.	(Pl. of اَعْضُو) members, limbs
مُدْعَم	adj.	(grammar) inserted, contracted, assimilated (as one consonant into another); slurred (words in speech)
غَیْر مَلْفُوْظ	adj.	“not worded”; unintelligible
مَلْفُوْظ	adj.	that which is spoken or uttered; saying
وَحْشِیَانَه	adj, adv.	of or related a wild animal; bestial
وَحْشِی	adj, m.	wild, untamed; uncultivated; uncivilized, barbarous; savage; wild beast; savage
چِیخ	f.	scream, screech, shriek, yell
تَشْوِیْش	f.	confusion; perplexity; anxiety, disquietude, alarm, apprehension
مُقَرَّر	adj., adv.	settled, confirmed, agreed upon; appointed, assigned; determined; ascertained, undoubted, certain; certainly, assuredly, undoubtedly, positively
رُجُوْع	m.	returning, return; turning (towards); recourse, reference, appeal
رُجُوْع کَرِنَا	v.t.	to turn (from, سے); to return (from); to turn (to, or towards), incline (to); to have recourse (to); to betake (oneself to); to refer (to); to appeal (to)
ہَمْرَاہ	m, adv.	fellow-traveller; with, along with, together

حلقہ زَن	adj.	knocking (at a door)
حلقہ	m.	circle, ring; company (of people), assembly; knocker (of a door)
زَن	adj., m.	beating, striking; beater, striker (used as last member of compounds)
مایوس	adj.	disappointed, despondent, hopeless, desperate
مایوس ہونا	v.i.	to despair, lose hope, to be disappointed (of, سے)
دَبَلْنَا	v.i.	to shake, tremble; to be alarmed or terrified
چَپْنَا	v.i.	to stick, to adhere; to cohere; to cling
چَپْنَا	v.i.	to be flattened, to be pressed flat or even, become flat
مَسَخ	m., adj.	changing, metamorphosing into a more deformed shape (as men into apes); changed into a meaner form, metamorphosed; ugly, misshapen
مَسَخ ہونا	v.i.	to be changed into a meaner form, to be metamorphosed
گھومنا	v.i.	to turn, turn round, revolve, whirl, spin; to go round
سکتہ	m.	trance, swoon; stupefaction; fainting fit; helplessness
کترانا	v.i.	to move or go aside, to get out of the way (of, سے), to slink away (from); to leave the high road and steal away by a by-path; to go round about, to take a round
بُرج	m.	bastion, tower, turret
کھوا	m.	shoulder; shoulder-blade
کھوے سے کھوا چھلتا ہے		“shoulder is rubbed against the shoulder”, very crowded
کٹورا	m.	a shallow cup of metal (usually brass or copper); a small brass or copper bowl
کٹورا بچنا	v.i.	to be full of inhabitants, to be well populated (a city or town)
ویراں	adj.	deserted, ruined; waste, desolate
دیوڑھی	f.	(ḍe'orḥī, ḍyorḥī, ḍi'urḥī) threshold, porch, antechamber, entrance
سونا	adj., m.	void, empty, deserted, desolate; ruined; unoccupied; a void
عالیشان	adj.	of high rank or dignity; magnificent, splendid; majestic
عالی	adj.	high, elevated, exalted, eminent, noble, grand, sublime
شان	f.	thing, affair, business; degree, importance, eminence; rank, dignity, state, pomp, grandeur, glory
سمت	f.	course, road, way, path; side, quarter, direction
پراس	m, f?	fear, terror, dread; confusion

خونِ جِنا		blood to run cold
غَلَبَ	m.	overcoming, overpowering, conquering, subduing
غَلَبَ پانا	v.t.	to obtain the mastery (over, پیر), to be victorious
عَزَمَ	m.	determination, resolution; intention, aim; undertaking
احساسِ برتری	m.	feeling of superiority
احساس	m.	feeling, perceiving, understanding, perception
برتری	f.	eminence, superiority, excellence
ہم جنس	adj., m.	of the same nature or kind or species; one of the same class or kind; a fellow-creature
جنس	f.	genus, kind, species, sort, class; gender; family, race, stock; goods, merchandise
تحقیق	f, adj, adv.	ascertaining, verifying the truth (of); ascertainment, inquiry, verification; carefully ascertained or verified, well-established; authentic, true, actual, real, sure, certain; truly, indeed, certainly
بہہوکا	adj, m.	flaming, blazing, ablaze; red (as a live coal); shining, bright, glowing; blaze, flame
ڈھکنا	v.i., v.t.	to be covered; to cover; to conceal
آچانک	adv.	suddenly, unawares; all at once; by chance; inadvertently
شدّت	f.	strength, force; vehemence, violence, intensesness, severity; difficulty, hardship, adversity
خیالِ آنا	v.i.	to recall, to remember
کایا	f.	body; appearance
کنارہ کرنا	v.t.	to keep or hold (oneself) aloof (from, سے), to avoid, shun; to abstain (from), refrain (from); to retire, withdraw
اُمنڈنا	v.i.	to rise, swell, surge; to be full, to well up; to run over, overflow; to burst forth, gush out, be poured out; to abound; to be affected, touched, moved
بنتِ الأَحْضَرِ	f.	Bint al-Akhzar
بنت	f.	daughter
أَحْضَرُ	adj.	green
فِرْعَوْنُ	m.	Pharaoh (king of Egypt); anyone inordinately proud, or insolent, or unbelieving; an audacious and cruel tyrant
دُودِہیا	adj.	containing, or yielding, milk; milk-white, white, pure; young, juicy, tender, green
رَتھ	m.	chariot
کی مانند	prep., ppn.	like, resembling
سرو	m.	cypress, <i>Cupressus sempervirens</i>

صَنَوْبَر	m.	the pine-tree, fir, any cone-bearing tree
کڑی	f.	ring or circle (of metal), link (of a chain); a window-hook, door-hook (which closes by entering into a staple); staple; handcuff, fetter; a small beam, rafter
عَقَب	m.; ppn.	the heel; hinder part, rear; in the rear (of, کے), in the wake (of); behind, after; in pursuit
چہرکھٹ	m.	a bedstead with a tester and curtains
ٹولنا	v.t.	to pass (the hand or fingers) over, to feel, touch; to feel for, grope for; to examine, test, or try by feeling
چھاتی	f.	breast, chest, bosom
ہرن	m.	deer; antelope
کے موافق	ppn.	in conformity with, according to; like
مُوافِق	adj.	conformable, congruous, agreeing; suitable, apt; like, similar, analogous
گندم	m.	wheat
ڈھیری	f.	small heap, a heap
صندل	m.	sandalwood
موسم کا بہاری مہینہ	m.	the intensive part of the season
کیاری، کیاری	f.	bed (of a garden or field); a field or plot of ground under cultivation having a raised border, bank, or hedge round it; a garden with a fence or border round it
قمری	f.	turtle-dove; a ring-dove
پہڑ پھڑانا	v.i.	to flap (the wings), to flutter
دشت	m.	desert, steppe, arid plain; forest
چٹان	f.	rock, rocky ground; a large block of stone
ڈراڑ	f.	crack, fissure, rift
آن		= آ، آکر
تا آنکہ	conj.	until
جی بھر آنا	v.i.	the heart to be full, to be deeply moved
ہرکنا، ہرکنا	v.i.	to feel a great desire (for), to long, crave; to grieve (for), to fret, pine; to be driven away; to be estranged
ہرکا	m.	crying, whining, fretting, pining, fading away (particularly applied to children separated from parents)
بندھنا	v.i.	to be fastened, bound, tied, kept; be fixed or established; to be continuous or uninterrupted
نقش	m.	painting, drawing; designing; painting, a picture; portrait; design; impression; mark; feature
جمیل	adj.	beautiful
کے تئیں	ppn.	= کو; to, up to; concerning

مَبَادَا	adv.	may (or let) it not be, be it not; by no means, away! God forbid; lest; perhaps, perchance
نَا حِنْس	adj.	of another sort or species, strange in kind; heterogeneous
بِے تَعَلُّقُ	adj.	without connections, independent
تَعَلُّقُ	m.	attachment; connexion, relation; relationship; concern, reference, regard
فَرَامُوش	adj, f.	forgotten; forgetfulness
فَرَامُوش كَرْنَا	v.t.	to forget
دُمُ	f.	tail
تَاؤُ	m.	the palmyra-tree or fan-palm, <i>Borassus flabelliformis</i> ; the tree <i>Corypha taliera</i>
خُوشَه	m.	an ear of corn; spike; bunch, cluster (of grapes, or dates, etc.)
تَرَّپِنَا	v.i.	to roll or toss about restlessly or uneasily; to be agitated; to palpitate, throb; to quiver, writhe, wriggle; to be anxiously eager (for), be eagerly desirous, to long (for)
كُنْغَرَه	m.	an ornamental cordon, band, groove, or serrature; a balustrade; niched battlement (of a castle, etc.); a parapet wall; spiral line; retiring ledge (as of a pagoda, etc.); pinnacle, spire; turret, tower
جُوں	f.	louse
بِیْنِنَا	v.t.	to pick, glean, pluck; to pick out, select
جُھَرُ جُھَرُ	f.	the shivering or ague that precedes fever, incipient fever
لُجْلُجَا	adj.	(lijlijā, lujlujā, lajlajā) clammy, sticky, viscous; soft, flaccid, flabby; flexible
پَنجَه	m.	an aggregate of five; the hand with the fingers extended; claw, paw
ٹِکْنَا	v.i.	to stop, stay, remain; to halt, lodge
بِد رَنگ	adj.	of a bad color; discolored, dull, faded
گُونجِنَا	v.i.	to hum, buzz; to sound; to resound; to reverberate, to echo
ہنسی کی جنس	f.	laughingstock
کیفیت	f.	quality, nature, character; mode, state, condition
گُرِیز	adj., f.	flying, fleeing, fugitive (used as last member of compounds); flight, escape; digression; avoiding, shunning; abstaining (from), abstinence
گُرِیز كَرْنَا	v.t.	to fly (from سے); to avoid, shun; to evade; to abstain (from); to be averse (to), be disgusted (with)

اُچکنا	v.i.	to leap up, bound up, spring up, jump up
پیسنا	v.t.	to grind; to gnash (the teeth)
کِلکاری	f.	crying out, shouting, bawling; snarling, chattering, grinning (as a monkey); outcry, shout, scream
کِلکاری کرنا	v.t.	to shout, cry out, scream, shriek
لھو لھاں	adj.	covered with blood; weltering in blood
حقارت	f.	contempt, scorn, disdain; contemptibleness, despicableness; disgrace; affront
حقارت کی نظر سے دیکھنا		to regard with contempt, to look down upon
جھڑکنا	v.t.	to shake, jerk; to drive away, beat off; to snap at, to scold, rebuke, chide
جُٹنا	v.i.	to unite, join; to engage in close fight; to adhere, stick
قدر	f.	power; importance; worth, merit
بوجہ اس کے		= اس وجہ سے
وَجہ	f.	face; mode, manner; cause; means
مَحروم	adj.	deprived (of, سے); debarred, excluded; unfortunate, wretched
نوحہ	m.	lamentation; moaning; wail (over the dead)
درگزرنا، درگزر کرنا	v.i.	to pass by or over; to leave off, desist (from, سے), abstain or refrain (from), to give up; to avoid; to overlook, to excuse
ذات	f.	essence, substance, nature; person; self
پناہ	f.	protection, shelter, asylum, refuge
پناہ گیر	adj.,m.	taking refuge; a refugee
جزیرہ	m.	island
خُشکی	f.	dryness; dry land; high lands not flooded by water
تہا	adj.	small, diminutive, tiny
مدافعت	f.	repelling; averting, warding off; defending oneself, resisting
مدافعت کرنا	v.t.	to repel, avert, ward off; to defend oneself
پُشتہ	m.	prop, support, buttress; bank, embankment; quay; mound, hill
گِرد	m, adv, ppn.	round; circuit; environs; around, about; near, in the vicinity (of, کے)
ہمدردی	f.	fellow-feeling; sympathy
یَلغار، اِلغار	m.	forced march of an army, expedition; raid, plunder; mass, crowd; heaps, loads, a large quantity
رَو	f.	current, stream, torrent; host, swarm; vehemence
جذبہ	m.	passion, rage, fury; violent desire; attraction

جذبات	m.Pl.	(Pl. of جذبہ
پتھری	f.	small stone; grit, gravel
گمان	m.	doubt, distrust, suspicion; surmise, conjecture; (in comp.) thinking; suspecting
جلد	f.	skin, hide; leather, binding, volume
بے رَس	adj.	tasteless, sapless
رَس	m.	sap, juice; (met.) the best or prime part (of anything), essence, marrow, pith; constituent fluid or essential juice (of the body); taste, savor, flavor, relish; taste, inclination, appetite, enjoyment (of anything); love, affection, desire; pleasure, charm, grace, piquancy, elegance, beauty; sweetness, softness, spirit, wit, taste, style, character; sentiment, feeling, emotion, pathos, affection, passion
وسوسہ، وسواس	m.	anything suggested to the mind; an evil inspiration, a temptation of the devil; distraction of mind; doubt, suspicion; apprehension, dread, perplexity
سخت	adj, adv.	hard, stiff, rigid, firm; difficult, arduous; severe, intense; very, intensely, violently, severely, excessively, extremely
سَمٹنا	v.i.	to become compact; to be contracted; to be crumpled up; to draw together, to contract, to shrink, to shrivel
مُختَصِر	adj.	abridged, curtailed, abbreviated; contracted; concise; small
معدوم	adj.	not found, not existing, non-existent, lost, extinct
ڈھیلا	adj.	loose, slack, relaxed, free
تَلُوا	m.	the sole of the foot
چپٹا	adj.	sticky, viscous, glutinous, clammy
جوڑ	m.	joining; joint (of the body)
بِکھَرنا	v.i.	to be scattered, spread, dispersed; to be disordered, disarranged
مٹھی	f.	fist; grasp (of the hand), clutch
مٹھی باندھنا	v.t.	to close the fist
کسنا	v.t.	to draw tight, to tighten; to tie, fasten
ہیئت	f.	figure; exterior form; face, countenance; aspect; state, quality
بد ہیئت	adj.	ill-formed, ugly
تاب	f.	heat, warmth; pain, affliction, grief; strength, power, ability, capability
تاب لانا	v.i.	to muster strength, endurance, or courage (for, کی); to be able to bear

ڈھینا، ڈھینا، ڈھنا	v.i.	to fall down; to become dilapidated
ڈھارس، ڈھارس	f.	confidence, courage, boldness, encouragement; fortitude, patience
دلیری	f.	boldness, daring, courage, valor, bravery
اطمینان	m.	quiet, calm, peace, tranquillity, composure; satisfaction; assurance, confidence, reliance, trust
کنوا، کنوا	m.	= کُوَاں well, pit
دھسنا، دھسنا	v.i.	To sink (into, میں); to enter, run (into), stick (into); to be thrust (into)
دوزخ	m.	hell
تعاقب	m.	following, pursuit
تعاقب کرنا	v.t.	to follow
محاصرہ	m.	surrounding, besieging, beleaguering; a siege
محاصرہ کرنا	v.t.	to surround, besiege, beleague, blockade
ہوس	f.	desire, lust
مآمن	m.	a place of security or safety
ظلم	m.	wrong-doing, injustice, oppression, tyranny
ظلم کرنا	v.t.	to practice oppression or tyranny (on, پر), to oppress, to tyrannize (over), to do wrong (to)
باز رہنا	v.i.	to keep (oneself) back (from, سے), hold (oneself) aloof (from); to desist, cease (from); to abstain, refrain; to shun, avoid
قرار	m.	settling; resting; fixedness; permanence; stability, firmness, constancy; repose, tranquillity; determination, confirmation; ratification; agreement
قرار پانا	v.i.	to be or become fixed, settled, or at rest; to be agreed upon; to be determined, or decided; to be established, ruled, or provided
پتلا	m.	puppet, large doll; small statue, idol, image, effigy
عقل کا پتلا	m.	a man of quick apprehension, a sharp fellow
فاصلہ	m.	intervening space, interval; gap; space, distance
گڑھا	m.	cavity, hollow, pit
نالی	f.	canal, drain
سطح	f.	surface
کی راہ	ppn.	by way of; in the path of, for the sake of
مکر	m.	plotting; fraud, deceit; duplicity; artifice, trick; cheating
مکر کرنا	v.t.	to deceive, trick; to feign, pretend, sham
پچھتانا	v.i.	to regret, repent, rue, grieve

گھرنّا	v.i.	to be surrounded, be encompassed (by, سے)
ہستی	f.	being, existence; entity; world; life
بارگاہ	f.	place of audience, court; palace
گِرگِرانا	v.t.	to beseech, entreat, beg for with tears and abjectness, to implore earnestly and humbly
پیدا کرنا	v.t.	to bring into being, to create, make, produce, give rise to; to raise, bring forth; to originate, invent, discover; to find; to procure, acquire
حق	adj.	just, proper, right, correct, true; suitable to reality or fact
حق	m.	justness, rightness, correctness, truth; reality; right, title, privilege, due, lot, portion; duty, obligation; behalf, benefit, interest; the Truth, the true God
کینڈا	m.	rough measurement; a rough plan; a mould; a sample
خلق	f.	creating; creation; mankind; people
خلق کرنا	v.t.	to create
مثال	f.	likeness, similitude; simile; analogy; parable, metaphor; example, model
پس	adv.	so, then, therefore, wherefore, then surely, assuredly, consequently
ذلیل	adj.	base, contemptible, despicable; humbled, disgraced
ذلیل کرنا	v.t.	to abase, disgrace, humble, bring low
اُسلوب	m.	manner, mode, method; course, way, manner of acting or conduct; form, figure, shape
ڈھالنا	v.t.	to pour out; to throw, cast; to mould, fashion, forms
سمت	f.	course, path; side, direction
کی سمت	ppn.	in the direction of, towards
کھو بیٹھنا	v.i.	to lose, to sacrifice; to make away with, to squander
ٹہنی	f.	small branch
بَسر کرنا	v.t.	to bring to an end, finish; to spend, pass (time, etc.)
دُکھنا	v.i.	to pain, ache, throb; to feel pity or compassion (for)
ریڑھ، ریڑھ کی ہڈی	f.	the back-bone, spine
اُدھورا	adj.	unfinished, incomplete; weak, feeble; incapable
بندھنا	v.i.	to be bound, tied; to be enclosed; to be formed or composed; to be fixed or established; to be conducive, to help, co-operate
اُندوہ	m.	grief, anxiety, trouble
بے طرح	adj., adv.	ill-mannered, unmannerly, rude, uncouth; badly, excessively; severely
گھنا	adj.	thick, dense

بُرْجِي	f.	small tower, turret
سَرِيٲٲ	f., adv.	galloping hard; full gallop
بَلَنَدِي	f.	hight, elevation; loftiness
پَرَوَاز	f, m.	flying, flight
پَرَوَاز كَرْنَا	v.t.	to fly
بِهِيگَنَا	v.i.	to be wet or moist
رَات بِيهِيگَنَا	v.i.	night to be passed in mirth and revelry
بُوَجْهَل	adj.	laden; heavy
زَنجِير	f.	chain; fetters
اَلْجَهْنَا	v.i.	to be entangled, twisted, entwined; to be complicated, made intricate; to be perplexed
مِثْنَا	v.i.	to be effaced, obliterated, erased; to be abolished; to be destroyed, annihilated
كِيُوں كَر		= كَس طَرَح، كِيَسِي
زِرَالَا	adj.	strange, uncommon, rare, peculiar, curious, odd
سُوَجْهْنَا	v.i.	to be or become visible (to, كُو), to appear; to seem, to look: to occur (to)
اَنهُونَا	adj.	not to be; not likely to be; unlikely, improbable
خَائِف	adj.	afraid, frightened
خَفْقَان	m.	fluttering, palpitation
رِه رِه كَر	adv.	stopping and pausing; at intervals; again and again
تَهْرَا	adj.	stable, still
اَثْنَا	m.	middle, midst; interval, interim, meantime, while
اَثْنَا مِيں	adv.	in the mean time, meanwhile; upon this
مُوْتِي	f.	pearl
چِيخ	f.	scream, screech, shriek, yell
چِيخ نِي آ لِيَا		his shriek overpowered him
بِي تَحَاشَا	adj, adv.	inconsiderate, without distinction; rash, reckless; rashly, recklessly, headlong
تَحَاشَا	m.f.	standing apart; excepting (against a thing, by saying ḥāsh'allāh 'God forbid'); care, concern, fear
حَقّ	adj.	just, right, proper, true, suitable
	m.	justness, rightness, correctness; truth, reality; right, title, privilege; lot, portion; duty, obligation
دُوہْرَا	adj.	double, two-fold, twice as much; reduplicated; compound
دُوہْرْنَا	v.i.	to be doubled, to be folded up
بِي سَاخْتِه	adj, adv.	natural, unaffected; impromptu, extempore; without preparation, spontaneously

ٲڪانا	v.t.	to cause to stop or stay; to fix (in or on a place)
ڪے ٲل	ppn.	supported (by), relying on, resting on
ٲل	m.	power, strength, ability; effort, dint; support
ٲیر	m.	arrow
مُوافِق	adj.	conformable, congruous, agreeing, concordant, suitable; like, similar, analogous
ڪے مُوافِق	ppn.	conformably, or agreeably to